

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1946**

23 (11.5.1946)

# JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE  
**GOVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPA\***

*Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland*

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires  
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,  
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen,  
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,  
 Aml. Veröffentlichungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information.

Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Direction Générale de la Justice à Baden-Baden — S. P. 50 441 —

Abonnement : 25 numéros, 10 Marks.  
 Annonces légales : 3 pfg. la ligne.

Abonnement : 25 Blätter : 10 M.  
 Amtliche Veröffentlichungen die Zeile 3 Pfg.

**SOMMAIRE**

Pages

**INHALT**

Seite

**Lois, ordres et Proclamations du Conseil de Contrôle  
 en Allemagne**

Loi No 24, en date du 29 Avril 1946, portant abrogation de la Loi du 30 Septembre 1936 . . . . .	174
Loi No 25, en date du 29 Avril 1946, sur la réglementation et le contrôle des recherches scientifiques . . . . .	174
Directive No 10, en date du 22 Septembre 1945, relative aux méthodes d'action législative du Conseil de Contrôle . . . . .	177
Directive No 11, en date du 22 Septembre 1945, relative aux langues officielles et à la publication d'actes législatifs . . . . .	178
Directive No 14, en date du 12 Octobre 1945, relative à la politique Alliée des salaires . . . . .	179
Directive No 15, en date du 26 Octobre 1945, relative à l'adoption d'une heure unique pour toute l'Allemagne . . . . .	180
Directive No 16, en date du 6 Novembre 1945, relative à l'armement de la police allemande . . . . .	180
Directive No 18, en date du 12 Novembre 1945, relative au licenciement et à la dissolution des forces armées allemandes . . . . .	181
Directive No 19, en date du 12 Novembre 1945, relative aux principes applicables à l'Administration des prisons allemandes . . . . .	183
Directive No 23, en date du 17 Décembre 1945, relative à la limitation et à la démilitarisation du sport en Allemagne . . . . .	185
Avis concernant les Textes législatifs . . . . .	186

**Gesetze, Anordnungen und Proklamationen des Kontrollrates  
 in Deutschland**

GESETZ Nr. 24 vom 29. April 1946, Aufhebung des Gesetzes vom 30. September 1936 . . . . .	174
GESETZ Nr. 25 vom 29. April 1946, zur Regelung und Überwachung der wissenschaftlichen Forschung . . . . .	174
DIREKTIVE Nr. 10, vom 22. September 1945, bezüglich der Methoden der gesetzgebenden Tätigkeit des Kontrollrates . . . . .	177
DIREKTIVE Nr. 11, vom 22. September 1945, bezüglich der Amtssprachen und der Veröffentlichung der Gesetzgebung . . . . .	178
DIREKTIVE Nr. 14, vom 12. Oktober 1945, bezüglich der Grundsätze für die Bestimmungen betreffs der Arbeitslöhne . . . . .	179
DIREKTIVE Nr. 15, vom 26. Oktober 1945, bezüglich der Einführung einer einheitlichen Uhrzeit für ganz Deutschland . . . . .	180
DIREKTIVE Nr. 15, vom 6. November 1945, bezüglich der Bewaffnung der deutschen Polizei . . . . .	180
DIREKTIVE Nr. 18, vom 12. November 1945, bezüglich der Entlassung und Auflösung der deutschen bewaffneten Kräfte . . . . .	181
DIREKTIVE Nr. 19, vom 12. November 1945, bezüglich der Grundsätze für die Verwaltung der deutschen Gefängnisse . . . . .	183
DIREKTIVE Nr. 23, vom 17. Dezember 1945, bezüglich der Beschränkung und Entmilitarisierung des Sportwesens in Deutschland . . . . .	185
BEKANNTMACHUNG über Veröffentlichung von Gesetzestexten . . . . .	186

**Lois, ordres et proclamations du Conseil de Contrôle  
en Allemagne**

**LOI No 24**

Abrogation de la loi du 30 Septembre 1936.

Le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit :

Sont abrogées la loi du 30 Septembre 1936 (R. G. B. I, p. 853) concernant la communication des Livres et Registres publics (*Gesetz über die Einsicht in gerichtliche öffentliche Bücher und Register*), et toutes les dispositions édictées en vertu de cette loi.

La présente loi entre en vigueur à la date de sa promulgation.

Fait à BERLIN, le 29 Avril 1946.

Joseph T. Mc NARNEY,  
Général.

MONTGOMERY OF ALAMEIN,  
Fieldmarshal.

P. KOENIG,  
Général de Corps d'Armée

V. SOKOLOVSKY,  
Général d'Armée.

**Gesetze, Anordnungen und Proklamationen  
des Kontrollrates in Deutschland**

**GESETZ Nr. 24**

Aufhebung des Gesetzes vom 30. September 1936.

Der Kontrollrat hat das folgende Gesetz beschlossen :

Das Gesetz über die Einsicht in gerichtliche öffentliche Bücher und Register vom 30. September 1936 (RGBl. I, Seite 853) und alle auf Grund dieses Gesetzes erlassenen Bestimmungen werden hiermit aufgehoben.

Dieses Gesetz tritt am Tage seiner Verkündung in Kraft.

Ausgefertigt in BERLIN, den 29. April 1946.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgelaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von SOKOLOVSKY, Armeekorpsgeneral, MONTGOMERY, Feldmarschall, Joseph T. Mc NARNEY, General und P. KOENIG, Armeekorpsgeneral, unterzeichnet).

**LOI No 25**

**Sur la Réglementation et le Contrôle de la Recherche  
Scientifique**

En vue d'empêcher la recherche scientifique et ses applications pratiques pour des buts militaires, de les contrôler dans d'autres domaines où elles pourraient constituer un potentiel de guerre et de les orienter vers des buts pacifiques, le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit :

**ARTICLE I**

Toutes les organisations techniques militaires sont dissoutes et interdites par les présentes. L'outillage et les locaux d'un caractère purement militaire seront détruits ou enlevés. L'outillage et les locaux susceptibles d'être utilisés pour une activité de temps de paix pourront être employés à cette fin avec l'autorisation du Gouvernement Militaire.

**ARTICLE II**

1. — La recherche scientifique appliquée est interdite :
  - a) dans tout domaine de nature purement ou essentiellement militaire,
  - b) dans tout domaine spécifié dans la liste „A“ ci-jointe.
2. — Toute recherche scientifique appliquée dans les domaines spécifiés dans la liste „B“ ci-jointe est interdite, à moins d'une autorisation écrite préalablement accordée par le Commandant de Zone dans laquelle l'établissement de recherche se trouve situé.

**ARTICLE III**

1. — Toute recherche scientifique fondamentale de nature purement ou essentiellement militaire est interdite.
2. — La recherche scientifique fondamentale qui n'est pas de nature purement ou essentiellement militaire n'est interdite que si elle nécessite des installations qui, en raison de leur dimension ou de leur construction spéciale ou particulière, pourraient servir à toute recherche scientifique appliquée de nature purement ou essentiellement militaire.

**GESETZ Nr. 25**

**Gesetz zur Regelung und Überwachung der wissenschaftlichen  
Forschung.**

Um wissenschaftliche Forschung für militärische Zwecke und ihre praktische Anwendung für solche Zwecke zu verhindern, und um sie auf andern Gebieten, wo sie ein Kriegspotential schaffen könnten, zu überwachen und sie in friedliche Bahnen zu lenken, hat der Kontrollrat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel I**

Alle technischen militärischen Organisationen werden hiermit aufgelöst und verboten. Gebäude und Ausrüstungen rein militärischen Charakters sind zu zerstören oder zu beseitigen. Gebäude und Ausrüstungen, deren friedensmäßige Verwendung möglich ist, dürfen mit Genehmigung der Militärregierung für solche Zwecke nutzbar gemacht werden.

**Artikel II**

1. Angewandte wissenschaftliche Forschung ist untersagt auf Gebieten, welche
  - a) rein oder wesentlich militärischer Natur sind,
  - b) in dem beigefügten Verzeichnis „A“ besonders aufgeführt sind.
2. Angewandte wissenschaftliche Forschung auf irgend einem der in dem beigefügten Verzeichnis „B“ besonders aufgeführten Gebieten ist nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des Zonenbefehlshabers, in dessen Zone das Forschungsinstitut liegt, zulässig.

**Artikel III**

1. Grundlegende wissenschaftliche Forschung, rein oder wesentlich militärischer Natur, ist verboten.
2. Grundlegende wissenschaftliche Forschung, die nicht rein oder wesentlich militärischer Natur ist, ist nur verboten, soweit zu ihrer Durchführung Einrichtungen benötigt werden, die in an betracht ihres Umfanges oder ihrer besonderen oder ihnen eigenen Konstruktion zu angewandter wissenschaftlicher Forschung rein oder wesentlich militärischer Natur dienen könnten.

## ARTICLE IV

1. — La recherche scientifique non interdite par les Articles II ou III de la présente loi ne peut être entreprise et poursuivie que par un établissement de recherche autorisé par le Commandant de Zone compétent.
2. — Sous réserve des dispositions de la présente loi, le Commandant de Zone pourra prendre toutes mesures et prescrire tous règlements qu'il jugera utiles pour assurer un contrôle efficace de l'établissement de recherche, notamment par des inspections.

## ARTICLE V

1. — Chaque établissement de recherche autorisé devra soumettre au Commandant de Zone compétent les documents suivants :
  - a) Tous les quatre mois, un rapport technique exposant en détail toutes ses activités, avec des indications suffisantes pour permettre à des personnes compétentes de vérifier l'exactitude des résultats signalés, toutes les publications faites par l'établissement et un rapport complet spécifiant les problèmes étudiés, leur portée, leurs applications possibles, la provenance des fonds, le montant des dépenses effectuées, le nom du Directeur ainsi que tous les autres renseignements que pourrait demander éventuellement le Commandant de Zone.
  - b) Tous les ans, un rapport rédigé dans un langage aussi peu technique que possible, traitant de tout le travail accompli au cours de l'année.
  - c) Sur demande du Commandant de Zone, un état complet de l'installation des appareils et de l'équipement existant dans l'établissement de recherche.
  - d) Sur demande du Commandant de Zone, une situation comptable complète.
2. — Tout établissement de recherche devra soumettre au Commandant de Zone une requête écrite comprenant une description des travaux projetés et de leurs possibilités avant d'entreprendre une recherche autorisée des types suivants :
  - a) Recherche scientifique fondamentale sur des matières spécifiées dans la liste „A“.
  - b) Recherche scientifique appliquée sur des matières non spécifiées dans la liste „A“ ou „B“.

## ARTICLE VI

1. — L'état nominatif de tout le personnel technique et scientifique employé dans un établissement de recherche devra être déposé chez le Commandant de Zone compétent, suivant les règlements prescrits par lui.
2. — Les fonctionnaires supérieurs ou les savants qui étaient membres du Parti Nazi (N.S.D.A.P.) ou d'autres organisations nazies et qui y ont manifesté une certaine activité seront licenciés et remplacés par des personnes ayant des antécédents politiques convenables. Des travaux scientifiques d'ordre général ou concernant le perfectionnement d'armes de Guerre accomplis dans le passé, ne devront pas être considérés comme un motif suffisant de renvoi ou de toute autre sanction.

## ARTICLE VII

Dans la présente loi,

- a) l'expression „Recherche scientifique appliquée“ comprend :
  - i) les travaux de recherche ayant pour objet l'application à des fins industrielles de toute connaissance ou de tout principe scientifique ancien ou nouveau.
  - ii) le passage au stade de l'usine pilote ou à celui de la fabrication industrielle d'essais, de tout résultat d'une recherche scientifique fondamentale.
  - iii) les travaux de recherche ayant pour objet l'amélioration d'un procédé industriel de fabrication ou de construction déjà connu ou de l'introduction d'un nouveau procédé de production de n'importe quel article manufacturé.

## Artikel IV

1. *Wissenschaftliche Forschung, die nicht gemäß Art. II oder III dieses Gesetzes verboten ist, darf nur in Forschungsinstituten betrieben werden, die von dem zuständigen Zonenbefehlshaber genehmigt sind.*
2. *Im Rahmen der Bestimmungen dieses Gesetzes kann der zuständige Zonenbefehlshaber alle Maßnahmen — mit Einschluß von Inspektionen — treffen und alle Anordnungen erlassen, die er zur Gewährleistung einer wirksamen Überwachung eines Forschungsinstitutes für notwendig erachtet.*

## Artikel V

1. *Jedes zugelassene Forschungsinstitut hat dem zuständigen Zonenbefehlshaber folgende Unterlagen einzureichen :*
  - a) *alle vier Monate technische Berichte, welche die Gesamttätigkeit des Instituts im einzelnen aufzeigen und genügend Angaben enthalten müssen, so daß Sachverständige die Richtigkeit der mitgeteilten Ergebnisse nachprüfen können, unter Beifügung aller Veröffentlichungen des Instituts und eines vollständigen Berichts, in dem alle behandelten Probleme kurz verzeichnet sein müssen, und aus dem der Bereich der Untersuchung, praktische Verwendungsmöglichkeiten, Herkunft der Geldmittel, Betrag der gemachten Ausgaben, Namen des Leiters, sowie alle weiteren vom Zonenbefehlshaber jeweils geforderten Angaben ersichtlich sein müssen.*
  - b) *Möglichst gemeinverständlich gehaltene Jahresberichte über die gesamte im Laufe des Jahres geleistete Arbeit.*
  - c) *Ein vollständiges Verzeichnis der Anlagen, Apparaturen und Einrichtungen des Forschungsinstituts, nach Verlangen des Zonenbefehlshabers.*
  - d) *Vorlage der gesamten Buchführung auf Verlangen des Zonenbefehlshabers.*
2. *Forschungsinstitute müssen dem Zonenbefehlshaber unter Angabe der in Aussicht genommenen Arbeiten und ihrer möglichen Tragweite schriftlich Meldung erstatten, bevor sie erlaubte Forschungsarbeiten auf den nachstehend bezeichneten Gebieten in Angriff nehmen :*
  - a) *Grundlegende wissenschaftliche Forschung auf den in Verzeichnis „A“ aufgeführten Gebieten;*
  - b) *Angewandte wissenschaftliche Forschung auf Gebieten, die in den Verzeichnissen „A“ und „B“ nicht aufgeführt sind.*

## Artikel VI

1. *Das gesamte in einem Forschungsinstitut beschäftigte technische und wissenschaftliche Personal ist bei dem zuständigen Zonenbefehlshaber nach von diesem zu erlassenden Anordnungen zu registrieren.*
2. *Höhere Angestellte oder Wissenschaftler, die Mitglieder der Nationalsozialistischen Deutschen Arbeiterpartei (N.S.D.A.P.) oder anderer nationalsozialistischer Organisationen gewesen sind, und sich in ihnen aktiv betätigt haben, sind zu enternen und durch Personen mit einwandfreier politischer Vergangenheit zu ersetzen. Ehemalige wissenschaftliche Arbeit sowohl im allgemeinen als auch zur Entwicklung von Waffen, stellt für sich allein keinen Grund zur Entlassung oder sonstiger Bestrafung dar.*

## Artikel VII

Für dieses Gesetz gelten folgende Begriffsbestimmungen :

- a) „Angewandte wissenschaftliche Forschung“ bedeutet :
  - (i) *Forschungsarbeit, welche die industrielle Nutzbarmachung alter oder neuer wissenschaftlicher Kenntnisse oder Grundsätze anstrebt;*
  - (ii) *Die Verwertung der Ergebnisse grundlegender wissenschaftlicher Forschung zur Einrichtung von Versuchsanlagen oder zur Entwicklung technischer Vorrichtungen;*
  - (iii) *Forschungsarbeit, welche die Verbesserung eines bekannten industriellen Herstellungsverfahrens oder einer*

- iv) les essais pratiques ou appliqués de nouveaux dispositifs et les essais de prototypes.
- b) l'expression „Recherche scientifique fondamentale“ signifie : Recherche pure dans tout domaine ayant pour objet la découverte de connaissances nouvelles, de nouveaux principes ou lois de la nature, de nouvelles compositions ou de substances nouvelles.
- c) le terme „Établissement de recherche“ comprend : Toutes les installations de recherche, toutes les universités, les écoles techniques (*Technische Hochschulen*), les instituts, les entreprises industrielles et autres organismes comprenant un service de recherche.

## ARTICLE VIII

Sans préjudice de la responsabilité de toute autre personne visée par la présente loi, le Directeur de l'établissement de recherche ainsi que les Chefs de tous les services de cet établissement seront tenus pour responsables de l'observation des dispositions de celles-ci.

## ARTICLE IX

Toute personne, organisation ou groupe de personnes ayant contrevenu à une des dispositions de la présente loi sera passible de poursuites pénales devant un Tribunal de Gouvernement Militaire.

## ARTICLE X

1. — Toute personne qui aura contrevenu à une des dispositions de la présente loi sera punie d'une des peines suivantes, avec ou sans confiscation de ses biens, en totalité ou en partie :
- a) Emprisonnement (*Gefängnis*) pendant cinq ans au plus.
- b) Travaux forcés (*Zuchthaus*) pendant un an au moins et quinze ans au plus.
- c) Dans les cas graves, travaux forcés à perpétuité ou peine de mort.
2. — Tout établissement de recherche ou toute organisation qui aura contrevenu à une des dispositions de la présente loi pourra être dissous et ses biens pourront être confisqués par décision du Tribunal.

## ARTICLE XI

La présente loi entrera en vigueur à la date de sa publication.

Fait à Berlin, le 29 Avril 1946

Joseph T. McNARNEY,  
Général.

MONTGOMERY of ALAMEIN,  
Fieldmarshal.

P. KOENIG,  
Général de Corps d'Armée.

V. SOKOLOVSKY,  
Général d'Armée.

technischen Einrichtung, oder die Einführung eines neuen Verfahrens zur Herstellung irgend eines industriellen Produktes anstrebt, oder

(iv) Praktische Anwendungsversuche neuer Vorrichtungen und das Erproben von Herstellungsmustern.

b) „Grundlegende wissenschaftliche Forschungsarbeit“ bedeutet jede reine Forschungsarbeit auf jedem Gebiet, welche die Entdeckung neuer Erkenntnisse, Theorien, Grundsätze oder Naturgesetze, sowie neuer Stoffe oder Zusammensetzungen anstrebt.

c) „Forschungsinstitute“ umfaßt alle Forschungsstellen, sowie Universitäten, technische Hochschulen, Anstalten, industrielle und sonstige Unternehmen, die eine Forschungsstelle unterhalten.

## Artikel VIII

Unbeschadet der durch dieses Gesetz ändern auferlegten Verantwortlichkeit, sind der Leiter des Forschungsinstitutes ebenso wie die Vorsteher der einzelnen Abteilungen für die Einhaltung der Bestimmungen dieses Gesetzes verantwortlich.

## Artikel IX

Personen, Organisationen oder Personenvereinigungen, die einer der Bestimmungen dieses Gesetzes zuwiderhandeln, unterliegen der strafrechtlichen Verfolgung durch die Gerichte der Militärregierung.

## Artikel X

1. Personen, die einer der Bestimmungen dieses Gesetzes zuwiderhandeln, werden mit einer der folgenden Strafen bestraft :
- a) Gefängnis bis zu fünf Jahren;
- b) Zuchthaus bis zu fünfzehn Jahren, jedoch nicht unter einem Jahr;
- c) in schweren Fällen Zuchthaus auf Lebenszeit oder Todesstrafe. Gleichzeitig kann ihr Vermögen ganz oder teilweise eingezogen werden.
2. Gegen eine Organisation oder ein Forschungsinstitut, das einer der Bestimmungen dieses Gesetzes zuwiderhandelt, kann das Gericht Vermögensziehung und Auflösung anordnen.

## Artikel XI

Dieses Gesetz tritt am Tage seiner Verkündung in Kraft.

Ausgetriggt in BERLIN, den 29. April 1946.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von SOKOLOVSKY, Armeekorpsgeneral, MONTGOMERY, Feldmarschall, Joseph T. Mc NARNEY, General und P. KOENIG, Armeekorpsgeneral, unterzeichnet).

## LISTE „A“

## Recherche scientifique appliquée interdite

1. — Physique nucléaire appliquée.
2. — Aérodynamique appliquée, fabrique de cellules et moteurs d'avions.
3. — Propulsion par fusées, propulsion par réaction, turbines à gaz.
4. — Hydrodynamique appliquée, en particulier l'accoustique sous-marine et la propulsion marine.
5. — Construction et fonctionnement des navires.
6. — Ondes électro-magnétiques, radiations infra-rouges et ondes sonores, utilisées pour :

- a) la détection d'objets et d'obstacles,
- b) le repérage et la position des véhicules, avions, navires, submersibles ou projectiles, ou
- c) la commande à distance et automatique de véhicules, avions, navires, submersibles ou projectiles, ou
- d) la destruction de matière vivante, sauf pour des buts spécifiquement médicaux ou intéressant la santé publique.
7. — Tous les procédés électroniques de code et visant à assurer le secret de la parole.
8. — Les produits chimiques énumérés dans la liste „C“
9. — Les méthodes de fabrication (et non les méthodes d'utilisation) des produits chimiques énumérés dans la liste „D“.

## LISTE „B“

## Recherche scientifique appliquée nécessitant une autorisation préalable.

1. — Radiations électro-magnétiques, infra-rouges et acoustiques qui sont employées :
  - a) aux transmissions téléphoniques ou télégraphiques,
  - b) à l'établissement de services publics de radio-diffusion ou de télévision,
  - c) au repérage de postes émetteurs fixes par goniométrie,
  - d) à tous les autres usages que n'interdit pas la liste „A“.
2. — Lampes cathodiques ou autres dispositifs à émission d'électrons au moyen de plaques à surfaces chauffées ou froides.
3. — Explosifs à l'usage industriel.
4. — Roulements à billes ou à rouleaux.
5. — Ammoniaque et alcools méthyliques fabriqués par l'hydrogénation à haute pression.
6. — Huile synthétique.
7. — Radio-activité autre que celle qui est utilisée à des fins médicales.
8. — Caoutchouc synthétique.
9. — Les méthodes d'utilisation des produits chimiques énumérés dans la liste „D“.

## LISTE „C“

## Produits chimiques sur lesquels la recherche appliquée est interdite.

## Explosifs à grande puissance.

**Remarque:** Par „explosifs à grande puissance“, on entend des explosifs de nature organique, utilisés pour remplir les obus, les bombes, etc . . .

Explosifs de propulsion double (c'est à dire explosifs de propulsion à base de nitrocellulose et contenant, en outre, de la glycérine, du dinitrate de diéthyléniglycol ou des substances analogues).

## Explosifs de propulsion simple.

## Nitroguanidine.

Gaz toxiques de guerre (y compris les liquides et les solides habituellement réunis sous cette désignation), à l'exception de :

Chlore  
Phosgène  
Acide cyanhydrique  
Cétones chlorées  
Acides carboxyliques halogénés et leurs éthers  
Halogénures de cyalogène  
Dérivés halogénés lacrymogènes des hydrocarbures.

## Carburants pour fusées :

Eau oxygénée de concentration supérieure à 50 %  
Hydrate d'hydrazine  
Nitrate de méthyle.

Substances fortement toxiques d'origine bactériologique ou industrielle (à l'exception des substances bactériologiques et industrielles utilisées à des fins thérapeutiques).

## LISTE „D“

Produits chimiques sur lesquels la recherche scientifique appliquée est interdite quant aux méthodes de fabrication et exige une autorisation préalable quant aux méthodes d'utilisation.

## Nitrocellulose

## Gaz toxiques de guerre :

Chlore  
Phosgène  
Acide cyanhydrique  
Cétones chlorées  
Acides carboxyliques halogénés et leurs éthers  
Halogénures de cyanogène  
Dérivés halogénés lacrymogènes des hydrocarbures

Eau oxygénée de concentration inférieure ou égale à 50 %  
Oxygène liquide

## Charbons actifs

## Phosphore blanc

Compositions incendiaires, par exemple : thermites.

Substances fulmigènes, par exemple : tétrachlorure de titane et tétrachlorure de silicène.

## DIRECTIVE — DIREKTIVEN

## DIRECTIVE No 10

## Méthodes d'action législative du Conseil de Contrôle

Le Conseil de Contrôle ordonne ce qui suit :

1. L'action du Conseil de Contrôle prendra l'une des formes suivantes :
  - a) Proclamations. — Elles seront publiées pour annoncer des faits ou des actes d'une importance exceptionnelle pour les Puissances Occupantes ou pour le peuple allemand ou pour les deux.
  - b) Lois. — Elles seront promulguées sur des questions d'ordre général, sauf stipulations contraires expresses.
  - c) Ordres. — Ils seront édictés, dans d'autres cas, lorsque le Conseil de Contrôle a des exigences à imposer à l'Allemagne et lorsqu'il n'est pas fait usage de lois.
  - d) Directives. — Elles seront données aux fins de faire connaître la ligne de conduite ou les décisions d'ordre administratif du Conseil de Contrôle.
  - e) Instructions. — Elles seront données lorsque le Conseil de Contrôle désire imposer des exigences directement à une autorité déterminée.
2. Méthodes de signature des Actes du Conseil de Contrôle :
  - a) Les proclamations et les lois seront signées par les Membres du Conseil de Contrôle.

## DIREKTIVE Nr. 10

## Methoden der gesetzgebenden Tätigkeit des Kontrollrates

Der Kontrollrat verfügt wie folgt :

1. Der Kontrollrat übt seine gesetzgebende Gewalt in irgendeiner der folgenden Formen aus :
  - a) Durch Proklamationen, die Angelegenheiten von besonderer Wichtigkeit für die Besatzungsmächte oder das deutsche Volk verkünden.
  - b) Durch Gesetze, die zur allgemeingültigen Anwendung erlassen werden, soweit sie nicht anderes ausdrücklich bestimmen.
  - c) Durch Befehle, falls der Kontrollrat Forderungen an Deutschland zu stellen hat, und diese nicht in Form eines Gesetzes erfolgen.
  - d) Durch Direktiven für die Bekanntmachung der allgemeinen Absichten oder Entscheidungen des Kontrollrates in verwaltungstechnischen Angelegenheiten.
  - e) Durch Instruktionen, falls der Kontrollrat unmittelbare Forderungen an eine besondere Behörde zu stellen hat.
2. Ausfertigung der Urkunden des Kontrollrates :
  - a) Proklamationen und Gesetze werden von den Mitgliedern des Kontrollrates unterzeichnet.

- b) Les ordres seront signés par les Membres du Conseil de Contrôle ou par les Membres du Comité de Coordination.
- c) Les directives et les instructions seront signées par les Membres du Comité de Coordination.
- d) En l'absence d'un Membre du Conseil de Contrôle ou du Comité de Coordination, son suppléant signera en son nom.
3. Tout acte, publié ou enregistré, du Conseil de Contrôle portera comme en-tête les mots „Conseil de Contrôle" et sera appelé „Proclamation", „Loi", „Ordre", „Directive" ou „Instruction" avec un numéro d'ordre et l'indication de la date de sa mise en vigueur. Chaque fois que cela sera possible, le document comportera un titre assez court.
4. Le Secrétaire Principal, ou son Adjoint dûment autorisé par lui, peut certifier les copies des proclamations, lois, ordres, directives ou instructions, en tout ou en partie, et peut délivrer des copies certifiées.

Fait à Berlin, le 22 septembre 1945.

B. H. ROBERTSON  
Lieutenant Général

L. KOELTZ  
Général de Corps d'Armée

V. SOKOLOVSKY  
Général d'Armée

LUCIUS D. CLAY  
Lieutenant Général

#### DIRECTIVE No 11

##### Langues officielles et publication d'actes législatifs

Le Conseil de Contrôle ordonne ce qui suit :

#### ARTICLE I

##### Publication d'actes législatifs

Tous ordres, proclamations, lois, ordonnances, directives et instructions du Conseil de Contrôle et de la Kommandatura sont rédigés en langues anglaise, russe et française.

Une traduction en sera également rédigée en langue allemande, lorsqu'ils s'appliqueront au peuple allemand et aux fonctionnaires et organismes allemands.

#### ARTICLE II

##### Journaux Officiels

Un Journal Officiel du Conseil de Contrôle sera publié de temps à autre et comprendra tous les ordres, proclamations lois publiés par le Conseil de Contrôle et les directives ou instructions dont le Conseil de Contrôle ou le Comité de Coordination pourra autoriser la publication.

#### ARTICLE III

##### Autres Publications

Les Puissances Occupantes peuvent, chacune dans sa zone ou son secteur, procéder à d'autres publications de tous ordres, proclamations, lois, ordonnances, directives ou instructions précitées et à leur traduction.

#### ARTICLE IV

##### Validité des textes en langue allemande

La validité de ces ordres, proclamations, lois, ordonnances, directives et instructions ne dépendra pas de leur publication en langue allemande.

Fait à Berlin, le 22 septembre 1945.

B. H. ROBERTSON  
Lieutenant Général

L. KOELTZ  
Général de Corps d'Armée

V. SOKOLOVSKY  
Général d'Armée

LUCIUS D. CLAY  
Lieutenant Général

b) Befehle werden von den Mitgliedern des Kontrollrates oder des Koordinationsausschusses unterzeichnet.

c) Direktiven und Instruktionen werden von den Mitgliedern des Koordinationsausschusses unterzeichnet.

d) In Abwesenheit eines Mitgliedes des Kontrollrates oder des Koordinationsausschusses kann sein Stellvertreter für ihn unterzeichnen.

3. Jede eingetragene oder veröffentlichte Urkunde des Kontrollrates muß als Überschrift das Wort „Kontrollrat" tragen, und als Proklamation, Gesetz, Befehl, Direktive oder Instruktion gekennzeichnet und mit einer laufenden Nummer versehen sein und ferner das Datum des Inkrafttretens tragen. Wo immer möglich, soll ein kurzer Titel angeführt werden.

4. Der Hauptsekretär oder ein von ihm bevollmächtigter Stellvertreter kann die Richtigkeit von Abschriften von Proklamationen, Gesetzen, Befehlen, Direktiven oder Instruktionen sowie von Auszügen aus denselben beglaubigen und beglaubigte Abschriften dieser Urkunden aushändigen.

Ausgefertigt in BERLIN, den 22. September 1945.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von B. H. ROBERTSON, Generalleutnant; L. KOELTZ, Armeekorps-General; V. SOKOLOVSKY, General der Armee; und Lucius D. CLAY, Generalleutnant, unterzeichnet.)

#### DIREKTIVE Nr. 11

##### Amtssprachen und Veröffentlichung der Gesetzgebung

Der Kontrollrat verfügt wie folgt:

#### Artikel I

##### Veröffentlichung der Gesetzgebung

Alle Proklamationen, Gesetze, Befehle, Direktiven und Instruktionen des Kontrollrates und der Kommandatura werden in englischer, russischer und französischer Sprache veröffentlicht. Eine deutsche Übersetzung wird in den Fällen beigelegt, wo sie das deutsche Volk oder deutsche Beamte oder Dienststellen angehen.

#### Artikel II

##### Amtsblatt des Kontrollrates in Deutschland

Ein Amtsblatt des Kontrollrates wird von Zeit zu Zeit herausgegeben, das alle Proklamationen, Gesetze und Befehle des Kontrollrates sowie solche Direktiven und Instruktionen, deren Veröffentlichung vom Kontrollrat oder Koordinationsausschuß gebilligt wird, enthalten wird.

#### Artikel III

##### Sonstige Veröffentlichungen

Jede Besatzungsmacht ist befugt, nach eigenem Befinden in ihrer Zone oder in ihrem Abschnitt Berlins zusätzliche Veröffentlichungen und Übersetzungen irgendeiner der obenerwähnten Proklamationen, Gesetze, Befehle, Direktiven und Instruktionen vorzunehmen.

#### Artikel IV

##### Veröffentlichung in deutscher Sprache

Die Gültigkeit einer der obenerwähnten Proklamationen, Gesetze, Befehle, Direktiven und Instruktionen hängt nicht von ihrer Veröffentlichung in deutscher Sprache ab.

Ausgefertigt in BERLIN, den 22. September 1945.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von B. H. ROBERTSON, Generalleutnant; L. KOELTZ, Armeekorps-General; V. SOKOLOVSKY, General der Armee; und Lucius D. CLAY, Generalleutnant, unterzeichnet.)

## DIRECTIVE No 14

## Politique Alliée des salaires

1. Pendant la période d'occupation, l'Allemagne sera considérée comme une unité économique. A cette fin, on établira des mesures communes relatives aux salaires, prix et rationnements.
2. Le Gouvernement Militaire chargera les autorités allemandes de maintenir le contrôle actuellement exercé sur les salaires. Ce contrôle sera exercé par les Offices allemands du Travail désignés pour mettre en application les principes de cette directive.
3. En application de la politique de base ci-dessus, les taux des salaires en vigueur, y compris les taux du travail à la pièce, la rémunération des heures supplémentaires et les primes, seront maintenus en vigueur, sous les réserves suivantes :
  - a) Dans l'application du taux des salaires aux groupements ou individus, il ne sera fait aucune distinction basée sur la race, la croyance, l'affiliation ou l'opinion politiques.
  - b) Le paiement des primes et autres indemnités pour risques de guerre sera supprimé.
  - c) On pourra établir de nouveaux tarifs, lorsque ceux qui ont été adoptés précédemment ne seront plus appropriés, par suite d'un changement dans la production ou les matières premières utilisées, ou pour des raisons similaires. Les nouveaux tarifs devront correspondre aussi étroitement que possible aux tarifs courants appliqués pour un travail semblable et tenir compte des gains normaux antérieurs des employés intéressés.
  - d) Les salaires basés sur le travail à la tâche seront ajustés de façon à correspondre au nombre d'heures réellement employées à ce travail.
4. Les Syndicats peuvent traiter, avec les employeurs ou les associations d'employeurs, de l'ajustement des salaires autorisé par les règlements ci-dessus. Toutefois, on ne fera aucun changement dans le taux des salaires sans l'approbation des Offices allemands du Travail.
5. Les autorités allemandes seront chargées, au fur et à mesure de la création des syndicats libres et des associations d'employeurs, de constituer des organismes consultatifs qui feront fonction de conseillers en matière de salaires.
6. Les Autorités du Gouvernement Militaire peuvent réviser, annuler ou modifier les actes des Offices allemands du Travail faisant fonction de bureaux de contrôle des salaires et leur ordonner de se conformer à la présente directive ou aux autres Règlements Alliés.
7. Le Gouvernement Militaire chargera les autorités allemandes de revoir les niveaux relatifs des salaires dans les différentes localités et industries et de proposer aux Autorités Alliées les changements qui deviendront nécessaires, par suite du mouvement des populations et du retour à l'économie de paix, et de soumettre, après consultation des représentants des employeurs et des travailleurs, des propositions relatives à une simplification du système allemand des salaires.
8. L'adoption de nouveaux barèmes de salaires ne doit pas accroître le taux moyen des salaires.

Fait à Berlin, le 12 octobre 1945.

L. KOELTZ  
Général de Corps d'Armée  
V. SOKOLOVSKY  
Général d'Armée  
LUCIUS D. CLAY  
Lieutenant Général  
J. F. M. WHITELEY  
Major Général

## DIREKTIVE Nr. 14

## Grundsätze für die Bestimmungen betreffs der Arbeitslöhne

1. Während der Dauer der Besetzung wird Deutschland als ein einheitliches Wirtschaftsgebiet behandelt werden. Zu diesem Zwecke wird ein gemeinschaftliches Verfahren in Fragen, die sich auf Löhne, Preise und Zuteilung lebenswichtiger Verbrauchsmittel beziehen, eingeführt werden.
2. Die Militärregierung wird Anweisungen an die deutschen Behörden erlassen, die bestehenden Aufsichtsmaßregeln für Arbeitslöhne weiterbestehen zu lassen. Die Aufsicht wird von den dazu bezeichneten deutschen Arbeitsämtern im Sinne dieser Direktive ausgeübt.
3. Zur Durchführung dieser Grundsätze werden die bestehenden Lohnsätze, einschließlich derer für Stückarbeit und Überstunden, sowie alle Sonderzulagen auf ihrer gegenwärtigen Höhe erhalten und angewandt, soweit diese Direktive nicht anderes bestimmt:
  - a) Es darf bei der Anwendung der Lohnsätze für Gruppen oder Einzelpersonen kein Unterschied aus rassistischen oder religiösen Gründen oder auf Grund von politischer Gesinnung oder von Zugehörigkeit zu einer politischen Partei gemacht werden.
  - b) Die Auszahlung von Prämien und sonstigen Vergütungen für Kriegsrisikos wird eingestellt.
  - c) Die Einführung neuer Lohnsätze ist zulässig, wenn wegen einer Änderung in einem Fertigfabrikat oder in den zu seiner Herstellung gebrauchten Rohstoffen oder aus ähnlichen Gründen ein solches Verfahren zweckmäßig erscheint. Die neuen Lohnsätze sind soweit wie möglich den bestehenden Lohnsätzen für gleichartige Arbeit anzupassen. Der ehemalige normale Verdienst der in Frage kommenden Arbeiter soll auch berücksichtigt werden.
  - d) Stundenlöhne müssen der tatsächlich bei der Arbeit aufgewendeten Zeit entsprechen.
4. Gewerkschaften dürfen mit Arbeitgebern oder Arbeitgeberverbänden Verhandlungen über die Änderung der Lohnsätze anknüpfen, soweit es die oben erwähnten Grundsätze zulassen. Es dürfen jedoch keine Änderungen in den Lohnsätzen ohne Genehmigung der deutschen Arbeitsämter vorgenommen werden.
5. Nach der Errichtung von repräsentativen und freien Gewerkschaften und Arbeitgeberverbänden werden die deutschen Behörden angewiesen, Körperschaften mit beratender Stimme zur Bearbeitung von Lohnfragen ins Leben zu rufen.
6. Die Verfügungen der deutschen Arbeitsämter in ihrer Eigenschaft als Aufsichtsstellen für Arbeitslöhne können von der Militärregierung überprüft, widerrufen oder abgeändert werden. Diese wird immer verlangen, daß die Verfügungen mit dieser Direktive und den anderen Anweisungen der Alliierten im Einklang stehen.
7. Die deutschen Behörden werden auf Anforderung der Militärregierung das Verhältnis der Lohnsätze in den verschiedenen Gegenden und Industrien überprüfen und den Alliierten Behörden Empfehlungen über erwünschte Lohnänderungen, die sich aus Bevölkerungsverschiebungen und dem Übergang zu einer Friedenswirtschaft ergeben, zukommen lassen.  
Nach Rücksprache mit den Vertretern der Arbeitgeber und Arbeitnehmer werden die deutschen Behörden Empfehlungen über die Vereinfachung des deutschen Lohnwesens unterbreiten.
8. Die Einführung neuer Arbeitslohnsätze darf den durchschnittlichen Lohnsatz nicht erhöhen.

Ausgefertigt in BERLIN, den 12. Oktober 1945.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von L. KOELTZ, Armeekorps-General; V. SOKOLOVSKY, General der Armee; Lucius D. CLAY, Generalleutnant, und J. F. M. WHITELEY, Generalmajor, unterzeichnet.)

## DIRECTIVE No 15

## Adoption d'une heure officielle uniforme pour toute l'Allemagne

Le Conseil de Contrôle ordonne ce qui suit :

1. Une heure uniforme sera adoptée dans toute l'Allemagne.
2. L'Allemagne retournera à l'heure „A“, c'est-à-dire l'heure de Greenwich, plus un, le 18 novembre 1945, à 2 heures du matin.
3. L'heure „A“ sera conservée jusqu'en avril 1946. A une date convenable, antérieure au 1er Avril 1946, l'adoption d'une heure d'été valable dans toute l'Allemagne sera considérée. Toutes les pendules devront être avancées d'une heure, au cours du mois d'avril, pour revenir ensuite à l'heure uniforme „A“, au cours du mois d'octobre suivant.

Fait à Berlin, le 26 octobre 1945.

L. KOELTZ  
Général de Corps d'Armée

V. SOKOLOVSKY  
Général d'Armée

LUCIUS D. CLAY  
Lieutenant Général

B. H. ROBERTSON  
Lieutenant Général

## DIREKTIVE Nr. 15

## Die Einführung einer einheitlichen Uhrzeit für ganz Deutschland

Der Kontrollrat verfügt wie folgt :

1. Es wird für ganz Deutschland eine einheitliche Uhrzeit eingeführt.
2. Ab 2 Uhr am 18. November 1945 wird die Zeit „A“, d. h. die Tageszeit von Greenwich plus eine Stunde, in Deutschland wieder eingeführt.
3. Die Zeit „A“ wird bis April 1946 in Kraft bleiben. An einem geeigneten Tage vor dem 1. April 1946 wird die Einführung einer einheitlichen Sommerzeit in Erwägung gezogen. Im Laufe des Monats April werden alle Uhren um eine Stunde vorgerückt, und im darauffolgenden Monat Oktober auf die Zeit „A“ zurückgestellt.

Ausgelertigt in BERLIN, den 26. Oktober 1945.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von L. KOELTZ, Armeekorps-General; V. SOKOLOVSKY, General der Armee; Lucius D. CLAY, Generalleutnant, und B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, unterzeichnet.)

## DIRECTIVE No 16

## Armement de la police allemande

Le Conseil de Contrôle ordonne ce qui suit :

1. La police allemande sera armée aussi rapidement que possible, afin qu'elle soit en mesure de participer activement au maintien de l'ordre et de la Loi. Elle sera réarmée dans les conditions suivantes :
  - a) Elle ne possédera pas d'armes réellement automatiques ou d'armes autres que pistolets, revolvers, matraques, à l'exception de la police rurale et de la police de contrôle aux frontières, qui pourront recevoir des carabines.
  - b) Le réarmement de la police allemande se fera avec des armes à feu de fabrication non allemande, pour faciliter le contrôle des armes à feu et des munitions mises entre les mains allemandes et éliminer toute possibilité pour les manufactures allemandes d'armes et de munitions de justifier la continuation de leurs fabrications.
  - c) Toute arme distribuée à la police allemande sera marquée distinctement afin de faciliter le contrôle.
  - d) Aucun service de police ne sera réarmé avant la dénazification et la révocation de tout le personnel hostile au Gouvernement Militaire de l'Allemagne. De plus, le personnel de la police ne sera armé qu'après avoir été instruit de ses devoirs.
  - e) Avant remise des armes, un officier de la sécurité publique s'assurera de l'efficacité de cette instruction et certifiera l'aptitude justifiant le réarmement.
  - f) L'acquisition et la distribution des armes à feu et des munitions destinées à la police seront contrôlées par une comptabilité écrite obligatoirement tenue dans chaque service de police. La perte de toute arme devra être signalée par la police allemande, immédiatement et par écrit, au Gouvernement Militaire.

## DIREKTIVE Nr. 16

## Bewaffung der deutschen Polizei

Der Kontrollrat verfügt wie folgt :

1. Um die deutsche Polizei in die Lage zu versetzen, sich an der Aufrechterhaltung von Recht und Ordnung tatkräftig beteiligen zu können, muß sie so bald wie möglich mit Waffen ausgestattet werden. Die Neubewaffung wird unter folgenden Bedingungen erfolgen :
  - a) Mit Ausnahme der Gendarmerie und der Grenzpolizei, die mit Karabinern ausgestattet werden können, wird die Polizei keine gänzlich automatischen Waffen oder andere Waffen zugeteilt bekommen als Pistolen, Revolver und Knüttel.
  - b) Um die Überwachung von Feuerwaffen und Munition in deutschem Besitze zu erleichtern und jede Rechtfertigung für die weitere Herstellung von Feuerwaffen und Munition in Deutschland auszuschalten, wird die Wiederbewaffung der deutschen Polizei durch die Zuteilung von außerhalb Deutschlands hergestellten Feuerwaffen erfolgen.
  - c) Um die Aufsicht über die an die deutsche Polizei ausgehändigten Waffen zu erleichtern, werden alle Waffen mit einem deutlichen Kennzeichen versehen.
  - d) Die Wiederbewaffung der Polizeibeamten darf erst nach der Durchführung der Entnazifizierung und der Entfernung aller der Militärregierung feindlich gesinnten Elemente stattfinden. Weiterhin wird das Personal der Polizei erst nach seiner Ausbildung in den ihr zugewiesenen Aufgaben wieder bewaffnet werden.
  - e) Vor der Ausgabe von Waffen muß ein alliierter Beamter des Öffentlichen Sicherheitsdienstes der Militärregierung für den guten Erfolg der Ausbildung bürgen und die Versicherung abgeben, daß die Wiederbewaffung gerechtfertigt ist.
  - f) Die Überwachung der Beschaffung und Verteilung der Polizeiwaffen und Munition wird durch die Forderung einer schrift-

2. En attendant la fourniture et la distribution des armes à feu de fabrication non allemande, la police allemande pourra être armée de toutes armes appropriées, à défaut de celles qui ont été désignées au paragraphe 1 b) ci-dessus.

Fait à Berlin, le 6 novembre 1945.

V. SOKOLOVSKY  
Général d'Armée

O. P. ECHOLS  
Major Général

B. H. ROBERTSON  
Lieutenant Général

L. KOELTZ  
Général de Corps d'Armée

#### DIRECTIVE No 18

##### Licenciement et dissolution des forces armées allemandes

Le Conseil de Contrôle ordonne ce qui suit:

1. Les membres de l'ancienne „Wehrmacht“ et des forces paramilitaires s'y rattachant, y compris les fonctionnaires et les prisonniers de guerre, seront démobilisés, dans les limites imposées par les considérations suivantes :
  - a) exigences des Nations Alliées en main d'oeuvre allemande ;
  - b) nécessité de détenir les criminels de guerre, les présumés tels et les suspects du point de vue de la sécurité, jusqu'à preuve de leur culpabilité ;
  - c) nécessité de détenir les officiers, éventuellement dangereux, de l'ancienne „Wehrmacht“ et des organisations paramilitaires.
2. Le licenciement des prisonniers de guerre allemands sera organisé et contrôlé méthodiquement. Chaque individu sera licencié en bonne et due forme, des camps et pourvu d'un certificat de licenciement. Le formulaire à utiliser, comme certificat de démobilisation, sera transmis aux Commandants de zones.
3. Le personnel allemand de l'ancienne „Wehrmacht“ sera licencié dans la zone de l'Allemagne où se trouvait son domicile antérieur, conformément aux dispositions prévues dans l'annexe „A“ ci-jointe : „Règles et principes relatifs aux transferts interzones des prisonniers de guerre allemands.“
4. Les membres des anciennes forces armées allemandes, dont le domicile antérieur se trouvait à Berlin pourront être démobilisés à Berlin, après accord entre les Commandants des zones dans lesquelles ils se trouvent et la Kommandatura de Berlin. Aucune autre démobilisation n'aura lieu pour la région de Berlin.
5. En ce qui concerne les non-allemands détenus en Allemagne, à l'exception des Autrichiens, ils seront rapatriés aussi rapidement que possible. Ce rapatriement ne sera pas différé par suite de leur emploi à des travaux projetés par les Alliés. Aucune démobilisation officielle ne pourra être demandée, sauf en ce qui concerne les Autrichiens, dont le transfert vers l'Autriche sera effectué conformément aux arrangements en cours avec les Éléments Nationaux du Conseil de Contrôle Allié pour l'Autriche.
6. Les clauses suivantes s'appliqueront aux prisonniers de guerre retenus hors d'Allemagne :
  - a) Les prisonniers de guerre détenus hors d'Allemagne seront éventuellement ramenés vers la zone de l'Allemagne occupée par la Puissance sous le contrôle de laquelle ils sont détenus, pour être ultérieurement expédiés dans la zone de leur domicile antérieur.

lichen Buchführung über den Waffenbestand seitens jeder Polizeistelle erfolgen. Der Verlust einer Waffe muß von der deutschen Polizei unverzüglich der Militärregierung schriftlich gemeldet werden.

2. Bis zur Beschaffung und Verteilung von Feuerwaffen nichtdeutscher Herkunft darf die deutsche Polizei in Ermangelung der in § 1b beschriebenen Waffen mit anderen zweckmäßigen Waffen ausgestattet werden.

Ausgefertigt in BERLIN, den 6. November 1945.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgelaßten Originaltexte dieser Direktive sind von V. SOKOLOVSKY, General der Armee; O. P. ECHOLS, Generalmajor; B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, und L. KOELTZ, Armeekorps-General, unterzeichnet.)

#### DIREKTIVE Nr. 18

##### Entlassung und Auflösung der deutschen bewaffneten Kräfte

Der Kontrollrat verfügt wie folgt :

1. Angehörige der ehemaligen Wehrmacht und der angegliederten militarisierten Streitkräfte, einschließlich der Militärbeamten und Kriegsgelangenen, werden aus dem Militärverhältnis entlassen, unter Berücksichtigung der folgenden Umstände :
  - a) Die Anforderungen von deutschen Arbeitskräften durch alliierten Nationen.
  - b) Die Notwendigkeit, Kriegsverbrecher und Personen, die unter dem Verdacht von Kriegsverbrechen stehen oder eine Gefahr für die öffentliche Sicherheit bedeuten könnten, bis zum Beweis ihrer Schuld in Haft zu halten.
  - c) Die Notwendigkeit, Offiziere der ehemaligen Wehrmacht und der angegliederten militarisierten Verbände, welche eventuell eine Gefahr bedeuten können, in Haft zu halten.
2. Die Entlassung der deutschen Kriegsgelangenen wird planmäßig in die Wege geleitet und überwacht werden. Jeder Kriegsgelangene wird offiziell aus dem Gefangenenlager entlassen und erhält einen Entlassungsschein. Das als Entlassungsschein zu benutzende Formular wird den Zonenbefehlshabern zugeschickt.
3. Die ehemaligen Wehrmachtangehörigen werden in die Zone Deutschlands entlassen, wo ihr früherer Wohnort lag, und zwar gemäß den in Anhang „A“ enthaltenen Bestimmungen („Vorschriften und Richtlinien für die Überführung von Kriegsgelangenen von einer Besetzungszone in die andere“).
4. Die ehemaligen Wehrmachtangehörigen, deren früherer Wohnort Berlin war, dürfen erst dann nach Berlin entlassen werden, wenn die Einzelheiten durch Abmachungen zwischen dem Zonenbefehlshaber, in dessen Verwahr die betreffenden Kriegsgelangenen sich befinden, und der Alliierten Kommandatura in Berlin geregelt sind. Anderweitige Entlassungen nach Groß-Berlin dürfen nicht stattfinden.
5. Von den in Deutschland untergebrachten Kriegsgelangenen werden diejenigen, die nicht deutscher Herkunft sind, mit Ausnahme der Österreicher, so bald wie möglich heimbefördert. Die Rücksendung in die Heimat soll nicht wegen etwaigen Einsatzes in von den Alliierten aufgestellten Arbeitsplänen verzögert werden. In solchen Fällen ist keine formelle Entlassung erforderlich; eine Ausnahme bildet die Entlassung von Österreichern, deren Rückbeförderung nach Österreich gemäß den mit den jeweiligen nationalen Bestandteilen des Alliierten Kontrollrates in Österreich bestehenden Abmachungen stattfinden wird.

- b) Ce déplacement sera exécuté à la convenance de la Puissance intéressée, à condition de n'être en contradiction avec aucun arrangement interallié relatif au travail des réparations.
- c) Le déplacement des prisonniers de guerre détenus hors d'Allemagne par des Nations Alliés, autres que les Quatre Puissances Occupantes, fera l'objet de négociations entre le Gouvernement National intéressé et le Conseil de Contrôle, obtiendra, des gouvernements nationaux respectifs, des données statistiques sur les prisonniers de guerre.
- d) A leur retour en Allemagne, les prisonniers de guerre seront démobilisés conformément à la procédure normale de démobilisation.
- e) Des arrangements, pour le retour, dans leurs pays respectifs, des prisonniers de guerre non-allemands, détenus hors d'Allemagne, peuvent être conclus directement par les Gouvernements des Puissances Alliées avec le Gouvernement dont les ressortissants sont en cause.
7. Tout le personnel de l'ex-„Wehrmacht“, qui aura été démobilisé pour l'Allemagne, devra, à l'arrivée au lieu de sa résidence, se présenter aux autorités civiles locales dans les quarante huit heures. Ceux qui ne se présenteront pas dans le délai imparti seront punis.
8. Les traînards et déserteurs des ex-forces allemandes, dans les diverses zones, recevront, de chaque Commandant de zone, l'ordre de se présenter au moment opportun en des points de rassemblement appropriés, pour y recevoir leurs papiers, et seront traités conformément à la présente réglementation. Toute personne, se trouvant dans ce cas, qui ne se présentera pas, sera arrêtée et punie.
9. On devra s'efforcer spécialement de préserver de la destruction et de prendre sous contrôle Allié les compte-rendus, livres, plans, documents, papiers, archives et autres informations et données ayant appartenu à l'ex-„Wehrmacht“ et aux organisations paramilitaires qui s'y rattachaient ou ayant été contrôlés par elles.
- Les renseignements et données de cette nature seront utilisés comme bon semblera, pendant la démobilisation, et on en disposera, sous la direction du Conseil de Contrôle, de façon à les rendre définitivement inutilisables par les autorités allemandes.
16. Tous les renseignements nécessaires au Conseil de Contrôle pour les opérations de démobilisation seront notifiés aux Commandants de zones.

Fait à Berlin, le 12 novembre 1945.

V. SOKOLOVSKY  
Général d'Armée  
LUCIUS D. CLAY  
Lieutenant Général  
B. H. ROBERTSON  
Lieutenant Général  
L. KOELTZ  
Général de Corps d'Armée

#### Annexe „A“

##### Règles et principes relatifs aux transferts interzones des prisonniers de guerre allemands

1. Aucune disposition des paragraphes ci-après ne devra apporter d'entraves à l'emploi fait par les Quatre Puissances des prisonniers de guerre allemands comme main d'oeuvre pour les travaux de remise en état et réparations.
2. Les membres des ex-armées allemandes devraient être démobilisés dans la zone d'Allemagne où se trouvait leur ancien domicile.

6. Folgende Bestimmungen werden auf die sich außerhalb Deutschlands befindlichen Kriegsgefangenen Anwendung finden:

- a) Außerhalb Deutschlands untergebrachte Kriegsgefangene werden zunächst in die Zone überführt, die von der Macht besetzt ist, in deren Gewalt der betreffende Kriegsgefangene sich gegenwärtig befindet. Später werden sie dann in die Zone ihres früheren Wohnortes befördert.
  - b) Diese Verschiebungen werden von der betreffenden Macht zu einem ihr passenden Zeitpunkt vorgenommen, vorausgesetzt, daß kein von den Alliierten betreffs zu leistender Reparationsarbeiten getroffenes Abkommen dazu in Widerspruch steht.
  - c) Die Verschiebung von außerhalb Deutschlands untergebrachten Kriegsgefangenen, die in dem Verwahr einer alliierten Nation sind, die keine Besatzungsmacht ist, wird durch Verhandlungen zwischen der Regierung der betreffenden alliierten Nation und dem Kontrollrat geregelt. Der Kontrollrat wird von den in Frage kommenden nationalen Regierungen statistische Angaben über den Bestand an Kriegsgefangenen erhalten.
  - d) Nach ihrer Rückkehr nach Deutschland werden die Kriegsgefangenen gemäß dem üblichen Entlassungsverfahren entlassen.
  - e) Abmachungen für die Heimbeförderung nicht-deutscher Kriegsgefangener, die sich außerhalb Deutschlands befinden, werden unmittelbar zwischen den alliierten Regierungen und den Regierungen der Staaten, denen die Gefangenen angehören, getroffen.
7. Alle ehemaligen nach Deutschland entlassenen Kriegsgefangenen müssen sich nach Ankunft in ihrem Wohnorte binnen 48 Stunden bei der örtlichen Zivilbehörde anmelden. Diejenigen, die es unterlassen, sich innerhalb der gegebenen Frist anzumelden, werden bestraft.
8. Fahnenflüchtige und Nachzügler der ehemaligen Wehrmacht in den verschiedenen Zonen werden von den Zonenbefehlshabern angewiesen werden, sich zu einer geeigneten Zeit bei einer passenden Sammelstelle zu melden, um dort mit den nötigen Papieren ausgestattet und nach den gegenwärtigen Richtlinien abgefertigt zu werden. Wer diesen Anweisungen nicht Folge leistet, wird verhaftet und bestraft.
9. Der Schutz vor Vernichtung und die Übernahme seitens der Alliierten der Archive, Bücher, Pläne, Urkunden, Briefe, Akten und sonstiger Angaben und Unterlagen, die der ehemaligen Wehrmacht und den angegliederten militärisierten Verbänden oder von diesen kontrollierten Organen gehörten, müssen mit sorgfältiger Aufmerksamkeit verfolgt werden.
- Die sich daraus ergebenden Auskünfte und Angaben werden ihre angemessene Verwendung bei dem Entlassungsverfahren finden, und zuletzt wird auf Anordnung des Kontrollrates in einer Weise über sie verfügt, die solche Auskünfte und Angaben dem Zugriff der deutschen Regierung dauernd entzieht.
10. Der Kontrollrat wird die Zonenbefehlshaber über die für Entlassungszwecke erforderlichen Angaben benachrichtigen.

Ausgefertigt in BERLIN, den 12. November 1945.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von V. SOKOLOVSKY, General der Armee; Lucius D. CLAY, Generalleutnant; B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, und L. KOELTZ, Armeekorps-General, unterzeichnet.)

#### Anhang „A“

##### Vorschriften und Grundsätze für den Austausch von deutschen Kriegsgefangenen von einer Besatzungszone in eine andere

1. Die Heranziehung deutscher Kriegsgefangener durch die vier Mächte zu Wiederaufbau- und Reparationsarbeiten wird durch die folgenden Bestimmungen nicht berührt.
2. Ehemalige Wehrmachtangehörige sind in die Zone Deutschlands zu entlassen, wo ihr früherer Wohnsitz war.

3. Les membres des ex-armées allemandes actuellement détenus dans d'autres zones que celle où se trouvait leur ancien domicile peuvent faire l'objet d'échanges interzones, conformément à des dispositions détaillées dont les Commandants de zone intéressés conviendront entre eux.
4. Ces dispositions devront être fondées sur les principes suivants :
- Les échanges feront l'objet d'un contrôle en ce qui concerne le nombre total des prisonniers, le taux d'échange, les conditions de déplacement et le lieu où l'échange sera effectué.
  - La nation qui organise le transfert fournira à la nation destinataire une liste des prisonniers remis avec mention, pour chacun d'entre eux, du nom, du grade, domicile et de tous autres détails dont les Commandants de zone intéressés pourront avoir besoin. En outre, un certificat de démobilisation sera établi pour chaque prisonnier, des exemplaires de ce document obligatoire seront diffusés à tous les Commandants de zone.
  - Les échanges se feront, en principe et dans la mesure du possible, sur une base d'équivalence numérique. L'affectation des prisonniers en surnombre après cette échange de quantités égales fera l'objet d'un accord entre les Commandants des zones intéressées.
  - Afin de permettre la prise de mesures administratives appropriées pour l'accueil de ces prisonniers, les échanges des malades, des blessés et des membres des formations féminines seront effectués séparément.
  - Les mouvements interzones des membres des ex-armées allemandes seront dotés d'un ordre de priorité inférieur à celui des personnes déplacées.
  - En attendant que l'on décide de leur sort, les membres des ex-armées allemandes qui sont des criminels de guerre, des suspects pour des raisons de sécurité, des officiers de l'État-Major général et d'autres officiers des armées allemandes constituant une source latente de danger, ainsi que ceux qui appartiennent aux catégories de gens devant faire l'objet d'une arrestation automatique, ne seront pas compris dans ces échanges.
  - Le certificat de démobilisation sera obligatoirement imprimé en deux langues ; celle de la Puissance Occupante et l'allemand. Les inscriptions manuscrites y seront également portées dans les deux langues.
  - Dans chaque zone, les certificats de démobilisation devront être numérotés, dans une série particulière à chaque camp.

## DIRECTIVE No 19

## Principes applicables à l'administration des prisons allemandes

Le Conseil de Contrôle ordonne ce qui suit :

- Les principes fondamentaux pour l'administration du système pénitencier allemand sont les suivants :
  - l'exécution exacte des sentences prononcées ;
  - le redressement et l'amendement du condamné.
- La mise à exécution des dispositions prévues à l'article 1 a) exige :
  - que la prison ait un personnel suffisamment entraîné pour assurer la bonne garde du prisonnier, pourvoir à ses besoins strictement indispensables en nourriture, habillement et bien-être physique et pour maintenir l'ordre et la discipline.

Ceci suppose l'établissement de certaines règles de base pour trier et retenir les gardiens, de façon à assurer une équipe composée de personnes alertes, en bonne santé, non suspects

- Ehemalige Wehrmachtangehörige, die sich in einer Zone befinden, welche nicht diejenige ihres früheren Wohnsitzes ist, können zwischen einer Zone und der anderen ausgetauscht werden, gemäß unmittelbar zwischen den betreffenden Zonenbefehlshabern zu treffenden Vorkehrungen.
- Für diese Vorkehrungen werden folgende Grundsätze maßgebend sein :
  - Beim Austausch werden die Gesamtzahl, das Tempo des Austausches, die verfügbaren Verkehrsmittel und der Austauschort berücksichtigt.
  - Die Absendermacht wird der Empfängeremacht ein Namensverzeichnis der ausgetauschten Kriegsgefangenen zukommen lassen, mit Angabe von Name, Dienstgrad, Wohnort und anderen zwischen den betreffenden Zonenbefehlshabern abgemachten Einzelheiten. Ferner wird für jeden einzelnen Kriegsgefangenen ein Entlassungsschein ausgefertigt werden; Abschriften desselben werden an alle Zonenbefehlshaber geschickt.
  - Grundsätzlich wird sich, wo möglich, der Austausch auf eine Mann-für-Mann Basis abwickeln. Nach Vollzug dieses Austausches wird über die übrigbleibenden Kriegsgefangenen verfügt werden, und zwar gemäß etwaigen zwischen den betreffenden Zonenbefehlshabern noch zu treffenden Abmachungen.
  - Um passende verwaltungstechnische Vorkehrungen zum Empfang von Kriegsgefangenen zu ermöglichen, wird der Austausch von Kranken und Verwundeten sowie von weiblichem Personal gesondert vor sich gehen.
  - Die Überführung ehemaliger Wehrmachtangehöriger von einer Zone in eine andere genießt einen minderen Vorrang als die Überführung verschleppter Personen.
  - Bis auf das Zustandekommen einer diesbezüglichen Abmachung sind folgende ehemalige Wehrmachtangehörige vom Austausch ausgeschlossen: Kriegsverbrecher, Personen, die die öffentliche Sicherheit gefährden könnten, Generalstabsoffiziere, andere Wehrmachtsoffiziere, die als gefährlich erachtet werden, und diejenigen, die sich in einer automatischen Haftgruppe befinden.
  - Der Entlassungsschein muß in zwei Sprachen, und zwar in deutscher Sprache und in der Sprache der betreffenden Besatzungsmacht, abgefaßt werden. Sinngemäß findet diese Bestimmung auf etwaige handschriftliche Eintragungen Anwendung.
  - In allen Zonen muß jedem Gefangenenlager bzw. Sammellager eine eigene laufende Nummernreihe für angemessene Eintragung auf jeden Entlassungsschein zugeteilt werden.

## DIREKTIVE Nr. 19

## Grundsätze für die Verwaltung der deutschen Gefängnisse und Zuchthäuser

Der Kontrollrat verfügt wie folgt :

- Die Grundsätze für die Verwaltung des deutschen Gefängniswesens sind folgende :
  - Die genaue und gewissenhafte Ausföhrung der gefällten Rechtsprüche.
  - Die Rehabilitierung und Umerziehung der Verurteilten.
- Zur Ausführung des in § 1 A. erwähnten Grundsatzes ist es erforderlich :
  - Die Gefängnisse mit einem ausreichend ausgebildeten Beamtenkörper auszustatten, der die Bewachung der Sträflinge, ihre Mindestansprüche auf Kost und Bekleidung und ihr körperliches Wohlergehen sowie die Aufrechterhaltung von Ordnung und Zucht sicherstellen kann. Voraussetzung dafür ist die Aufstellung von solchen Regeln für die Auslese und Beibehaltung von Beamten, welche die Bildung einer Gruppe von

de nazisme et sans préjugés, capable de forcer le respect des prisonniers et d'obtenir de ceux-ci obéissance à leurs ordres.

Ceci suppose aussi que le personnel sera instruit et organisé de telle manière qu'il sera en mesure d'assurer la sécurité de l'institution et le développement des qualités nécessaires pour atteindre les buts poursuivis.

- b) Que la politique de traitement égal pour tous les prisonniers, sans privilèges spéciaux, ni discrimination pour des raisons de race, de couleur, de religion ou de situation sociale, soit implacablement poursuivie en tous temps. Chaque prisonnier doit être traité strictement suivant ses mérites individuels.
- c) Que la direction des prisons soit équipée et organisée de façon à pouvoir se rendre compte exactement des caractéristiques personnelles et criminelles, des habitudes et de la constitution physique et morale de chaque détenu, et de le classer convenablement, notamment en ce qui concerne son hébergement, le genre de travail ou d'instruction à lui imposer et le milieu dans lequel il pourra être autorisé à évoluer.
- d) Que les fiches de chaque prisonnier contiennent tous les faits concernant son statut de prisonnier, ses antécédents criminels et personnels, son éducation et ses emplois, ainsi que sa formation physique et morale. Le dossier de chaque prisonnier devra contenir tous les détails concernant sa conduite pendant toute sa détention ses qualités et l'opinion qu'ont eue de lui les chefs sous lesquels il a travaillé.
- e) Que la discipline des prisonniers soit ferme, mais juste, qu'elle soit exercée sans avoir recours à des châtiments corporels.

3. Pour donner effet aux dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1, il est nécessaire de prévoir les dispositions suivantes :

- a) Le développement d'un programme de travaux physiques et utiles, dont le but sera de permettre au détenu de se rendre compte des conséquences des actes délictueux qu'il a commis et d'apprendre à travailler, et de comprendre qu'un travail dur et honnête est en lui-même un remède pratique.

Les programmes des travaux exécutés dans les prisons viseront premièrement à pourvoir aux besoins du prisonnier en vivres, habillement et logement et ensuite à fournir des marchandises et de la main-d'oeuvre pour des organismes gouvernementaux. Ces programmes pourront, en ce qui concerne les détenus dignes de confiance et faisant preuve d'un esprit de coopération, inclure la construction de routes, le reboisement et la conservation du domaine national ainsi que l'exécution d'autres travaux publics.

- b) L'établissement d'écoles et d'ateliers pour l'éducation et l'instruction des prisonniers, suivant la nature de l'infraction commise, et plus particulièrement des jeunes délinquants primaires, en les préparant aux professions qui leur seront les plus utiles après leur libération, quand ils pourront reprendre leur place dans la Société comme citoyens respectueux de la Loi et gagnant leur vie par leur travail.

Des livres des périodiques, des cours individuels devront être utilisés dans ce but.

- c) Attention sera donnée aux besoins physiques de chaque prisonnier, au moyen de soins médicaux, dentaires, psychiatriques appropriés, de même que des facilités d'hospitalisation lui seront offertes, et l'on se conformera strictement à toutes les exigences admises en matière sanitaire et de propreté. Il y a lieu aussi de s'occuper d'une appréciation du prisonnier du point de vue de la psychologie et de la psychiatrie, aux fins de pouvoir utiliser ces deux spécialités pour son traitement.
- d) Possibilités offertes au prisonnier pour maintenir et développer son bien-être physique et moral.

körperlich gewandten, geeigneten und vorurteilslosen Personen sicherstellen, die nicht des Nazismus verdächtig sind und die Fähigkeit besitzen, sich die Achtung der Sträflinge und die Befolgung ihrer Befehle zu verschaffen.

Die Ausbildung und Organisation der Beamten muß auch für die Sicherheit der ihnen anvertrauten Anstalten und die Entwicklung der zur Erreichung der Endziele des Gefängniswesens erforderlichen Eigenschaften sorgen.

- b) Es muß unbedingt an dem Grundsatz festgehalten werden, daß alle Sträflinge gleich zu behandeln sind und keine besondere Vorrechte genießen dürfen; auch darf unter keinen Umständen ein Unterschied in der Behandlung gemacht werden auf Grund von Rasse, Farbe, Glauben oder gesellschaftlichem Rang. Jeder Sträfling soll nur auf Grund seiner persönlichen Verdienste behandelt werden.
- c) Die Leitung der Gefängnisanstalten soll in die Lage versetzt werden, sich mit den kriminellen und persönlichen Eigentümlichkeiten, den Gewohnheiten und den geistigen u. körperlichen Besonderheiten eines jeden Sträflings vertraut zu machen, um ihn richtig klassifizieren zu können, hinsichtlich der ihm zukommenden Unterbringung, Arbeit, Ausbildung und des für ihn zulässigen Umganges und Verkehrs mit anderen Personen.
- d) Die Personalnachweise eines jeden Sträflings müssen alle Einzelheiten über seine Sträflingsklasse, seine kriminelle und persönliche Vorgeschichte, Erziehung und Beschäftigung (Beruf) sowie seine körperlichen und geistigen Eigentümlichkeiten enthalten. Die Aufzeichnungen über jeden Sträfling müssen Einzelheiten über sein Verhalten und seine Aulführung während der Haftzeit, seine erworbenen Fähigkeiten sowie eine Beurteilung seitens der Personen enthalten, unter deren Aufsicht er gearbeitet hat.
- e) Die Beaufsichtigung der Sträflinge muß streng, aber gerecht sein, ohne Anwendung von Körperstrafen.

3. Zur Ausführung der in § 1 B. angeführten Bestimmung müssen folgende Vorkehrungen getroffen werden :

- a) Aufstellung eines Programms für nützliche körperliche Arbeit, das dem Sträfling die Folgen seiner verbrecherischen Handlungen zum Bewußtsein bringen und ihn zur Arbeit anleiten soll; es soll ihm auch die Überzeugung beibringen, daß körperliche Arbeit an sich selbst einen ausreichenden Ersatz für verbrecherische Tätigkeit bietet.

Pläne für Gefangenenarbeit sollen sich zuerst mit der Deckung der eigenen Bedürfnisse der Sträflinge an Lebensmitteln, Bekleidung und Unterkunft, sodann mit der Beschaffung und Herstellung von Gebrauchswaren und der Gestellung von Arbeitskräften für den Bedarf der Behörden befassen. Zuverlässige und arbeitswillige Sträflinge können gegebenenfalls zum Straßenbau, zur Aufforstung, zum Schutz der Bodenschätze und zu anderen gemeinnützlichen Arbeiten herangezogen werden.

- b) Gründung von Schulen und Werkstätten für die Erziehung und Ausbildung der Sträflinge, je nach Art der begangenen Verbrechen, und besonders bei jugendlichen Erstverbrechern, in literarischer und beruflicher Hinsicht, um sie darauf vorzubereiten, nach ihrer Freilassung ihre Stellung in der Gesellschaft als ordnungsliebende und erwerbsfähige Bürger wieder einzunehmen. Lehrbücher, Zeitschriften und Lehrgänge sollen zu diesem Zweck dienen.
- c) Ärztliche, zahnärztliche und psychiatrische Fürsorge und Krankenhäuser sollen für die Förderung des leiblichen Wohls der Sträflinge vorhanden sein. Besondere Aufmerksamkeit soll der Einhaltung der anerkannten Gesundheitsmaßregeln und der Sauberkeit gewidmet werden. Ferner sollen Vorkehrungen zur psychologischen und psychiatrischen Beurteilung der Sträflinge getroffen werden; diese Spezialzweige der Medizin sollen in der Behandlung der Sträflinge voll angewandt werden.
- d) Angemessene Gelegenheiten zur Entwicklung und Erhaltung des körperlichen und geistigen Wohls der Sträflinge.

- e) L'administration des prisons pourra prendre des mesures destinées à encourager les prisonniers et leur bonne conduite.
- f) Extension du privilège de correspondance avec les parents et les parents et les amis conformément à un plan déterminé et sous la surveillance des fonctionnaires des prisons. Les visites d'amis et de parents respectables devraient aussi être encouragées.
- g) Il sera accordé aux prisonniers des facilités raisonnables pour être guidés dans la religion de leur choix et pour la pratiquer.
- h) Reconnaissance du droit du prisonnier de confier à un fonctionnaire qualifié ses problèmes et ses difficultés personnelles ainsi que de son droit de faire appel sans risque devant la Cour aux fins de faire réviser la base légale de sa détention.
- i) On insistera sur la nécessité d'une stricte observation, de la part du personnel et des détenus, des principes d'honnêteté et de respect pour les droits d'autrui et sur la reconnaissance du principe d'après lequel aucun être humain ne doit être considéré comme abandonné ou perverti sans espoir de rédemption.

Fait à Berlin, le 12 novembre 1945.

V. SOKOLOVSKY  
Général d'Armée

LUCIUS D. CLAY  
Lieutenant Général

B. H. ROBERTSON  
Lieutenant Général

L. KOELTZ  
Général de Corps d'Armée

e) Die Gefängnisverwaltung kann sich mit der Frage der Belohnung derjenigen Sträflinge, die sich durch musterhaftes Auftreten auszeichnen, befassen.

f) Gewährung der Erlaubnis zum Briefverkehr mit Verwandten und Freunden gemäß den erlassenen Vorschriften und unter Aufsicht der Gefängnisbeamten. Regelmäßige Besuchsgelegenheit seitens anständiger Freunde und Verwandter soll auch wohlwollend gegeben werden.

g) Den Sträflingen soll angemessene Gelegenheit für die religiöse Betreuung und Teilnahme am Gottesdienst nach eigener Wahl gewährt werden.

h) Anerkennung der Rechte des Sträflings, den zuständigen Beamten Mitteilungen über seine persönlichen Angelegenheiten und Schwierigkeiten zu machen sowie des Rechts, ohne sich einer Strafe auszusetzen, gegen die rechtskräftigen Gründe seiner Verhaftung Einspruch zu erheben und eine Überprüfung des Sachverhalts zu fordern.

i) Das Bestehen auf der restlosen Ehrlichkeit seitens des Gefängnispersonals und der Sträflinge und auf der Achtung der Rechte anderer. Die Anerkennung des Grundsatzes, daß kein menschliches Geschöpf hoffnungslos verwahrlost oder verdorben ist.

Ausgefertigt in BERLIN, den 12. November 1945.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von V. SOKOLOVSKY, General der Armee, Lucius D. CLAY, Generalleutnant, B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, und L. KOELTZ, Armeekorps-General, unterzeichnet.)

#### DIRECTIVE No 23

##### Limitation et démilitarisation du sport en Allemagne

Le Conseil de Contrôle ordonne:

1. L'interdiction des activités et la dissolution, au 1<sup>er</sup> janvier 1946, de toutes les organisations sportives d'athlétisme militaires ou paramilitaires (Clubs, associations, institutions et autres organisations), qui existaient en Allemagne avant la capitulation.
2. L'interdiction de diriger ou de développer, dans la population allemande, toutes les organisations militaires d'athlétisme. Cette interdiction s'applique particulièrement aux organisations consacrées à l'aviation, au parachutage, au vol à voile, à l'escrime, à l'entraînement ou à l'exercice militaire ou para-militaire, au tir avec armes à feu.
3. L'interdiction de l'instruction ou de la direction des activités athlétiques de caractère militaire ou para-militaire dans les établissements scolaires, dans les organisations de caractère public ou politique, dans les sociétés ou usines et dans toutes autres organisations.
4. a) L'activité des organisations sportives non militaires de caractère local est autorisée sur le territoire allemand.
- b) Ces organisations ne seront pas établies à un échelon supérieur à celui du "Kreis"; elles ne feront l'objet d'aucun contrôle et ne recevront ni instructions, ni subventions de la part des institutions publiques ou privées existant à l'échelon supérieur au "Kreis", sauf avec l'autorisation des Commandants de zones, qui ne sera rigoureusement accordée qu'aux sports ne pouvant avoir aucune importance militaire.
- c) Toute création nouvelle d'une organisation sportive de caractère local fera l'objet d'une autorisation de la part de l'Autorité

#### DIREKTIVE Nr. 23

##### Beschränkung und Entmilitarisierung des Sportwesens in Deutschland

Der Kontrollrat verfügt wie folgt:

1. Allen vor der Kapitulation in Deutschland bestehenden sportlichen, militärischen oder paramilitärischen athletischen Organisationen (Klubs, Vereinigungen, Anstalten und anderen Organisationen) wird jede Betätigung untersagt, und sie sind bis zum 1. Januar 1946 spätestens aufzulösen.
2. Die Leitung und Weiterentwicklung aller militärischen athletischen Organisationen unter der deutschen Bevölkerung ist verboten. Dieses Verbot bezieht sich namentlich auf Flugübungen, Fallschirmabsprung, Segelflug, Fechten, militärische oder paramilitärische Ausbildung oder Vorführung, Schießen mit Feuerwaffen.
3. Die Ausbildung in athletischen Übungen militärischen oder militärähnlichen Charakters in Erziehungsanstalten, in öffentlichen oder politischen Organisationen, bei Handelsgesellschaften, in Fabriken und in allen anderen Organisationen sowie die Leitung derartiger Übungen ist verboten.
4. a) Das Bestehen nichtmilitärischer Sportorganisationen örtlichen Charakters auf deutschem Gebiet ist gestattet.
- b) Diese Organisationen dürfen das Niveau eines Kreises nicht übersteigen und von keiner über dem Kreisniveau stehenden öffentlichen oder privaten Körperschaft überwacht, angeleitet oder finanziell unterstützt werden, außer mit der Erlaubnis des Zonenbefehlshabers. Diese Erlaubnis beschränkt sich streng auf solche Sportarten, denen in keiner Weise eine militärische Bedeutung zukommen kann.

Alliée locale et son activité sera soumise au contrôle de cette Autorité. L'éducation physique de la jeunesse se bornera aux exercices ayant pour but la santé, l'hygiène et la récréation, à l'exclusion de tous éléments de nature para-militaire.

5. L'exécution des décisions de la présente directive est confiée aux Commandants de Zones en Allemagne.

Fait à Berlin, le 17 décembre 1945.

LUCIUS D. CLAY  
Lieutenant Général

B. H. ROBERTSON  
Lieutenant Général

L. KOELTZ  
Général de Corps d'Armée

V. SOKOLOVSKY  
Général d'Armée

c) Jede neugegründete sportliche Organisation örtlichen Charakters bedarf der Genehmigung der örtlichen Alliierten Besatzungsbehörde, und ihre Tätigkeit untersteht der Aufsicht dieser Behörde. Das Schwergewicht bei der körperlichen Jugend-erziehung muß auf das Gebiet der Gesundheit, der Hygiene und der Erholung, unter Ausschluß aller Bestandteile militärischen Charakters, gelegt werden.

5. Die Zonenbefehlshaber in Deutschland sind mit der Durchführung der Bestimmungen dieser Direktive beauftragt.

Ausgefertigt in BERLIN, den 17. Dezember 1945.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von Lucius D. CLAY, Generalleutnant, B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, L. KOELTZ, Armeekorps-General, und V. SOKOLOVSKY, General der Armee, unterzeichnet.)

**Avis**

Le Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne édite les Textes Législatifs de Lois, Proclamations et Ordres promulgués par le Commandement Suprême Interallié, en français et en allemand.

Le prix de cette publiciton est fixé à 2 RM. Les commandes accompagnées de leur montant sont reçues au Journal Officiel, Direction Générale de la Justice, G. M. Z. F. O. A. Baden-Baden, S. P. 50.441, B. P. M. 507.

**BEKANNTMACHUNG**

über die Veröffentlichung von Gesetzestexten

Das Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland gibt die amtlichen Texte der vom Commandement Suprême Interallié erlassenen Gesetze, Proklamationen und Anordnungen in französischer und deutscher Sprache heraus.

Der Preis dieser Veröffentlichung ist auf 2 Mk festgesetzt.

Bestellungen unter Beifügung des Preises werden vom

Journal Officiel — Direction Générale de la Justice —

G. M. Z. F. O. A. S. P. 50.441 — B. P. M. 507

entgegengenommen.